



Երբ Իզաբելը 7-8 տարեկան էր, իր փոքր եղբոր հետ երբեմն մենք երեքով գիշերները դուրս էինք գալիս մեր տակ բակ՝ աստղերին նայելու: Հատկապես ձմռան գիշերներին երկինքը փառահեղորեն լուսավորվում էր անհամար աստղերի լույսով: Թվում էր, թե կա՛մ մենք երեքով էինք մեծանում այնքան, որ հասնում էինք աստղերին, կա՛մ էլ մեր երկրագունդն էր ձգվում վեր ու միանում անասհման մաքուր տիեզերքին: Իզաբելը երջանիկ նայում էր վերև իր գուլպա հայացքով ու հերթով անվանում բոլոր համաստեղությունները... Թվում էր, թե դրանք անվերջանալի էին: Առաջին անգամ, երբ տեսա, թե ինչպես է մատր երկինք պարզաձև հերթով անկաշկանդ տալիս դրանց անունները, ապշեցի, որովհետև ոչ ոք նրան դա չէր սովորեցրել, ու ինքն էլ դեռ որևէ տեղ չէր կարդացել աստղերի մասին: Հարցրեցի՝ որտեղի՞ց գիտես: Առանց իմ կողմը նայելու՝ նա հանդարտ վստահությամբ պատասխանեց. «Գիտեմ»:

Նունե Հարությունյան

When Isabella was 7-8 years old, we, together with her younger brother would get to the courtyard to gaze the stars. Particularly during the winter nights the sky was majestically lit by the lights of the countless stars. It felt like either three of us had grown so much that we had reached the stars, or our globe had stretched and joined the immaculate cosmos. Isabella would happily look up with her clear gaze, and one-by-one name all of the constellations... It felt that they would never end. When for the first time I saw how she pointed her finger to the sky and one after another easily named them, I was astonished. No one had taught her that, and she had not read about the stars either. When I asked her how did she know this, without looking at me, with tranquil certainty she said “I know”...

Nune Harutiunyan

ՄԵՆՔ ՆՈՒՅՆ ԱՐՅՈՒՆԻՑ ԵՆՔ WE ARE OF THE SAME BLOOD

ԻԶԱԲԵԼԼԱ ԻՍԿԱՆԴԱՐՅԱՆ
ISABELLA ISKANDARYAN

Համադրող Էդուարդ Պալասանյան
Curator **Edward Balassanian**

Գործակից համադրող Արփա Հակոբյան
Associate Curator **Arpa Hacopian**

հոկտեմբեր 23 October - նոյեմբեր 14 November, 2015
Երևան - Yerevan

Isabella Iskandaryan

WE ARE OF THE SAME BLOOD

Contents of works of art are multi-level. They are inundated with countless psychological states of mind, symbols and allegories.

In physical sciences (exact, natural, etc.) researches apply a few hypotheses and assumptions based on which they arrive at a resolution and interpretation of phenomena under study. In the arts (or generally humanities) researchers deal with countless, diverse and complicated layers, points of view and nuances. Obviously it is impractical to use numerous hypotheses for as many diverse conditions. For this reason they too resort to grouping layers, and sub-texts, which often result in generalizations, loss and disregard of delicate nuances and minute variations.

Artists do not always wish to express their ideas or opinions directly. They very often, deliberately or subconsciously “hide” or “transform” what they wish to express, due to personal or public taboos and circumstances. There are scores of very personal feelings or conditions: sentiments, relationships, emotional instances, etc., which the artist hesitates to express. On the one hand he or she has insurmountable urge to get these feelings out, and on the other hand hesitates or fears to share them with others. In order to overcome this dichotomy the artist sometimes replaces events, phenomena and objects by different forms and images, thus expressing whatever he or she wants, and in the meantime hiding it from direct interpretation of the audience. As a result yet another general layer is added to the existing ones. It is important to note that such and similar solutions are mostly adopted by the artist instinctively, instead of deliberately and predetermined. This is the basic difference between a physical scientist and an artist.

Iskandaryan, besides the above-mentioned general layer, has at least two more layers: the surrealistic and the allegoric ones. Adding a layer of artist’s personal, as well as communal-collective symbols has resulted in a multi-color, deep-layered and complex body of works.

For a moment let us assume that the artist is absent, or does not wish to “expand on” or describe her work, but non-the-less we feel mesmerizing wisdom of the works, which we are unable to completely comprehend or interpret. Perhaps social and collectively held symbols can be partially recognized and comprehended by the age-group, contemporaries, and compatriots of the artist, but her personal and individual symbols and allegories, if not revealed or explained by the artist, can only be felt, albeit partially, never fully and distinctly...

Instead of discussing and analyzing Iskandaryan’s works one-by-one, we propose to pay attention to the following distinctive features and try to form your own, although personal interpretation of the works, which perhaps could be considered yet another, alternative explanation.

Why are people presented in the form of beasts?

What is the meaning of double-sided animals, whose different sides express different conditions: coexistence, confrontation, jealousy, etc.?

What is the significance of introduction of contemporary technological objects (cellular phones, battleships, automobiles, etc.) around beasts?

It feels like some works have political connotation. Try to discover and decipher them.

There is major presence of theatricality. Why?

Edward Balassanian
Curator



“Master and the Subject” «Տերն ու հպատակը»
Oil on Canvas յուղաներկ-կտավ
80 x 100 cm, 2014



“Armenian Fashion Show” «Հայկական «Յորաձևության շոու»
oil on canvas յուղաներկ-կտավ
100 x 80 cm. 2010

ՄԵՆՔ ՆՈՒՅՆ ԱՐՅՈՒՆԻՑ ԵՆՔ



“YES” «ԱՅՈ»
gouache-watercolor գուաշ-ջրաներկ
41 x 55 cm, 2005

Արվեստի աշխատանքների բովանդակությունը բազմաշերտ է, ողողված անհամար հոգեվիճակներով, սիմվոլներով և այլաբանություններով:

Ֆիզիկական (ճշգրիտ, բնագիտական, և այլն) գիտությունների գիտաշխատողները, խնդիրը ուսումնասիրում են մի քանի վարկածների կամ ենթադրությունների հիման վրա, որի հետևանքում հանգուցալուծում, կամ մեկնաբանում են վիճակը, իրականությունը: Արվեստի (կամ ընդհանուր առմամբ հումանիտար գիտությունների) վերլուծաբանների համար, շերտերը, տեսանկյուններն ու նրբերանգները անհամար են, բազմակողմանի և խճճված: Հստակ է, որ հնարավոր չի բազում վիճակների վերլուծության համար նույնքան վարկածներ քննարկել: Այդ իսկ պատճառով նրանք էլ դիմում են շերտերի և ենթատեքստերի համախմբման միջոցին, որի հետևանքում ընդհանրացվում և հաճախ մթազնում և անտեսվում են նրբություններն ու այլաբանությունները:

Արվեստագետները միշտ չի որ ցանկանում են իրենց միտքը կամ կարծիքը արտահայտել ուղղակի: Շատ հաճախ նրանք դիտավորյալ կամ ենթագիտակցաբար, «թաքցնում» կամ «ձևափոխում» են իրենց միտքը, ելնելով անձնական կամ հասարակական տաբուներից և դրդապատճառներից: Կան զգացմունքներ կամ գոյավիճակներ, որոնք շատ անձնական են՝ հույզեր, հարաբերություններ, զգացումային պահեր, և այլն, որոնց բացահայտման կապակցությամբ արվեստագետը երկրնտրանքի մեջ է՝ մի կողմից նա ունի դրանք հրապարակելու անհաղթահարելի ցանկություն, իսկ մյուս կողմից տարակուսում է, երբեմն վախենում է դրանք կիսել այլոց հետ: Այս երկրնտրանքից ազատվելու համար արվեստագետը երբեմն իրադարձությունները, երևույթներն ու իրերը ներկայացնում է կերպարանափոխված, որի արդյունքում, մի կողմից նա արտահայտում է իր ուզածը, իսկ մյուս կողմից այն թաքցնում է հանդիսատեսի անմիջական հանգուցալուծումից: Արդյունքում ավելանում է մի նոր, համընդհանուր բնույթի շերտ: Հարկ է նշել, որ այս և նմանօրինակ լուծումները արվեստագետի մոտ մեծ մասամբ առաջանում և գործարկվում են բնագոյաբար և ոչ միտումնավոր և ծրագրված: Սա արվեստագետի և գիտնականի հիմնական տարբերությունն է:



“The Allegory of Envy” «Նախանձի այլաբանությունը»
oil on canvas յուղաներկ-կտավ
100 x 80 cm, 2012

Իսկանդարյանի մոտ, բացի վերոնշյալ համընդհանուր շերտը, առկա են նվազագույնը երկու շերտեր՝ վերիրական (սուրբախիտական) և այլաբանական (ալեգորիկ): Ավելացնենք այս շերտերից յուրաքանչյուրին արվեստագետի անձնական, ինչպես նաև հավաքական-հասարակական խորհրդանիշների (սիմվոլների) շերտը և կստացվի մի բազմերանգ, խորաշերտ և բարդ երևույթ:

Մի պահ պատկերացնենք, որ արվեստագետը ներկա չի, կամ չի ցանկանում «ծավալվել» կամ մեկնաբանել իր գործը, բայց մենք զգում ենք աշխատանքների կախարհի խորհուրդը, որը չենք կարողանում լիարժեք հանգուցալուծել կամ մեկնաբանել: Հասարակական, ընդհանրական խորհրդանիշները, թերևս արվեստագետի ժամանակիցների, համատարեկիցների և համաերկրացիների մոտ կարող են մասամբ ճանաչելի և ընկալելի լինել, բայց արվեստագետի անձնական, անհատական խորհրդանիշներն ու այլաբանությունները, եթե արվեստագետի կողմից չեն բացահայտվում կամ բացատրվում, միայն հնարավոր է զգալ, թեկուզ մասնակի, բայց երբեք ամբողջական և հստակ...



“The Love of Two Mutants” «Երկու մուտանտների սերը»
Oil of Canvas յուղաներկ-կտավ
90 x 70 cm, 2008

Իսկանդարյանի աշխատանքները մեկ-առ-մեկ քննարկելու և վերլուծելու փոխարեն առաջարկում ենք ուշադրություն դարձնել հետևյալ մի քանի յուրահատկություններին և աշխատել, թեկուզ անձնական մեկնաբանություններով, ձևակերպել ցուցադրված աշխատանքների ձեր ուրույն ընկալումը, որը թերևս կարելի է համարել ձեր կողմից առաջադրված մի նոր, այլընտրանքային բացատրություն:

Ինչո՞ւ են մարդիկ ցուցադրվել գազանների տեսքով:

Ի՞նչ են նշանակում երկկողմանի կենդանիները, որոնց տարբեր կողմերը արտահայտում են տարբեր վիճակներ՝ համակեցություն, հակադրություն, նախանձ և այլն:

Ի՞նչ են նշանակում ժամանակակից տեխնոլոգիաների ներկայացումը գազանների միջավայրում՝ բջիջային հեռախոս, ռազմանավ, ավտոմեքենա, և այլն:

Թվում է թե որոշ աշխատանքներում առկա է քաղաքական ենթատեքստ: Փորձեք գտնել դրանք և հանգուցալուծել:

Մեծ ներկայություն է բատերականացումը: Ինչո՞ւ:

Էդուարդ Պալասանյան
Համադրող

ԻԶԱԲԵԼԼԱ ԻՍԿԱՆԴԱՐՅԱՆ

Ծննդյան օրվական՝ մարտ 11, 1988
 Ծննդավայր՝ Երևան, Հայաստան

ԿՐԹՈՒԹՅՈՒՆ

- 2001- 2005 Կոջոյան արվեստի դպրոց
 Երևան, Հայաստան
- 2005-2010 Վարպետ՝ Արա Հովսեփյան
 Արվեստի պետական ակադեմիա
 Երևան, Հայաստան՝
 Արվեստի Մագիստրոս

ՅՈՒՅՆԱԿԱՆ ԴԵՄՆԵՐ

- 2004 Անհատական ցուցահանդես
 Երևանի դերասանի տանը
- 2007 Խմբական ցուցահանդես Երևանի
 ճարտարապետության բանգարանում:
 Արժանացել է բանգարանի տնօրենի
 հատուկ մրցանակին
- 2008 Խմբական ցուցահանդես ՆՓԱԿ-ում
- 2009 Արվեստի այլընտրանքային
 փառատոն, Խմբական ցուցահանդես
 ՆՓԱԿ-ում
- 2010 Խմբական ցուցահանդես ՆՓԱԿ-ում
 Խմբական ցուցահանդես ՆՓԱԿ-ում

ISABELLA ISKANDARYAN

Date of birth: March 11, 1988
 Place of birth: Yerevan

EDUCATION

- 2001- 2005 Kojoyan Art School
 Yerevan, Armenia
 Master: Ara Hovsepyan
- 2005-2010 National Academy of Fine Arts
 Yerevan, Armenia: Master of Arts

EXHIBITIONS

- 2004 Solo exhibition at Yerevan House of Actors
- 2007 Art exhibition at Yerevan Museum of
 Architecture. Was awarded Special Diploma
 by the Museum Director
- 2008 Art exhibition at ACCEA
 Art exhibition at ACCEA
- 2009 ACCEA: Alternative Art Festival
 Art exhibition at ACCEA
- 2010 Art exhibition at ACCEA
 Art exhibition at ACCEA

Jean and Albert Boghossian ժան և Ալբերտ Դողոսյան
ՆՈՐԱՐԱՐ ՓՈՐՁԱՌՈՎԱԿԱՆ ԱՐՎԵՍՏԻ ԿԵՆՏՐՈՆ
ARMENIAN CENTR FOR CONTEMPORARY EXPERIMENTAL ART

FOUNDERS:

Sonia Balassanian, Founder and Senior Artistic Director
 Edward Balassanian, Co-Founder and Cheif Executive Officer.

ARTS COUNCIL:

Gagik Ghazareh, Artistic Director
 Arpa Hacopian, Director of Fine Arts Department
 Vahram Akimyan, Director of Cinema, Theater and Video Department
 Sevada Petrossian, Director of Architecture Department.

ADMINISTRATION:

Gagik Ghazareh, Executive Dirctor
 Arpa Hacopian, Deputy Executive Director

CONTACT:

1/3 Pavstos Biuzand Blvd., Yerevan, Armenia | T: +37410-568225 & 568325
 E: info@accea.info | W: www.accea.info |
 81 Murray Street, New York, NY 10007, USA | T: +1212 732-3598



“Hypocrites” «Հիպոկրիտներ»
 gouache-watercolor գուաշ-ջրաներկ
 29 x 41 cm, 2012



“Americaphile” «Ամերիկաֆիլ»
 oil on canvas յուղաներկ-կտավ
 80 x 90 cm, 2009



Dance to the Rabiz Music «Պար ռաբիզ երաժշտության տակ»
 gouache-watercolor գուաշ-ջրաներկ
 47 x 33 cm, 2009



“Panthera Langa” «Փանթերա Լանգա»
 gouache-watercolor գուաշ-ջրաներկ
 21 x 28 cm, 2009

Դրվանավորներ - Sponsors

